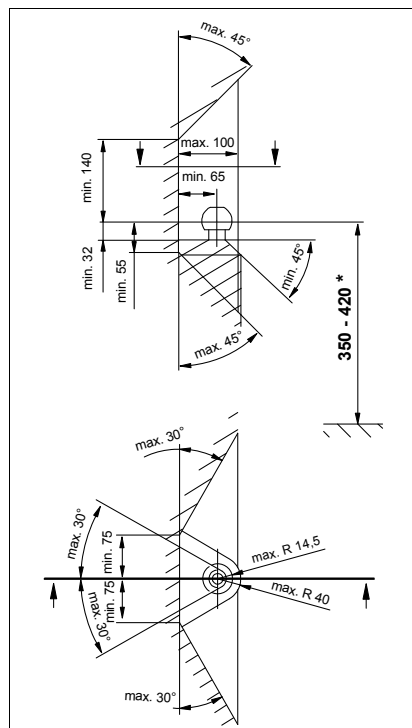
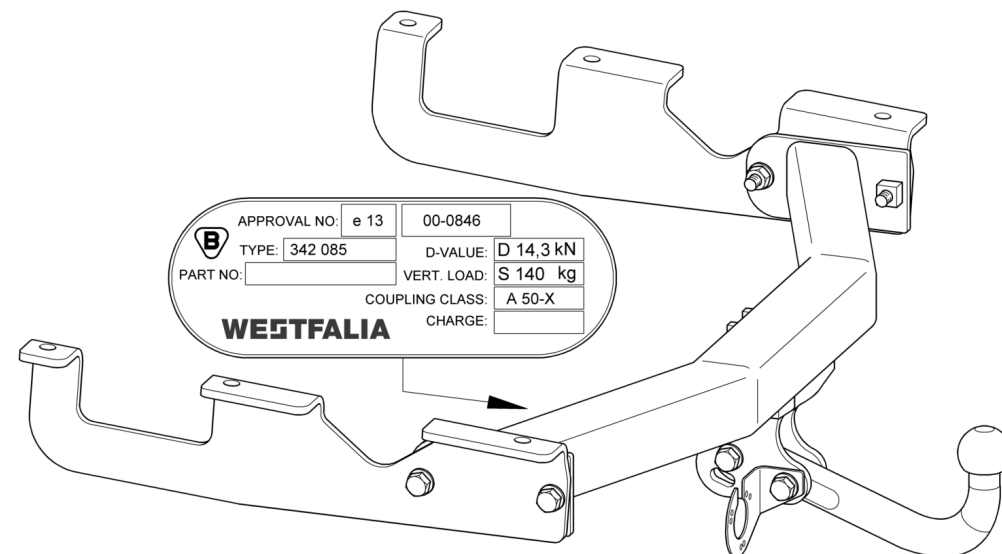


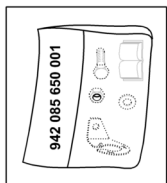
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.

- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning

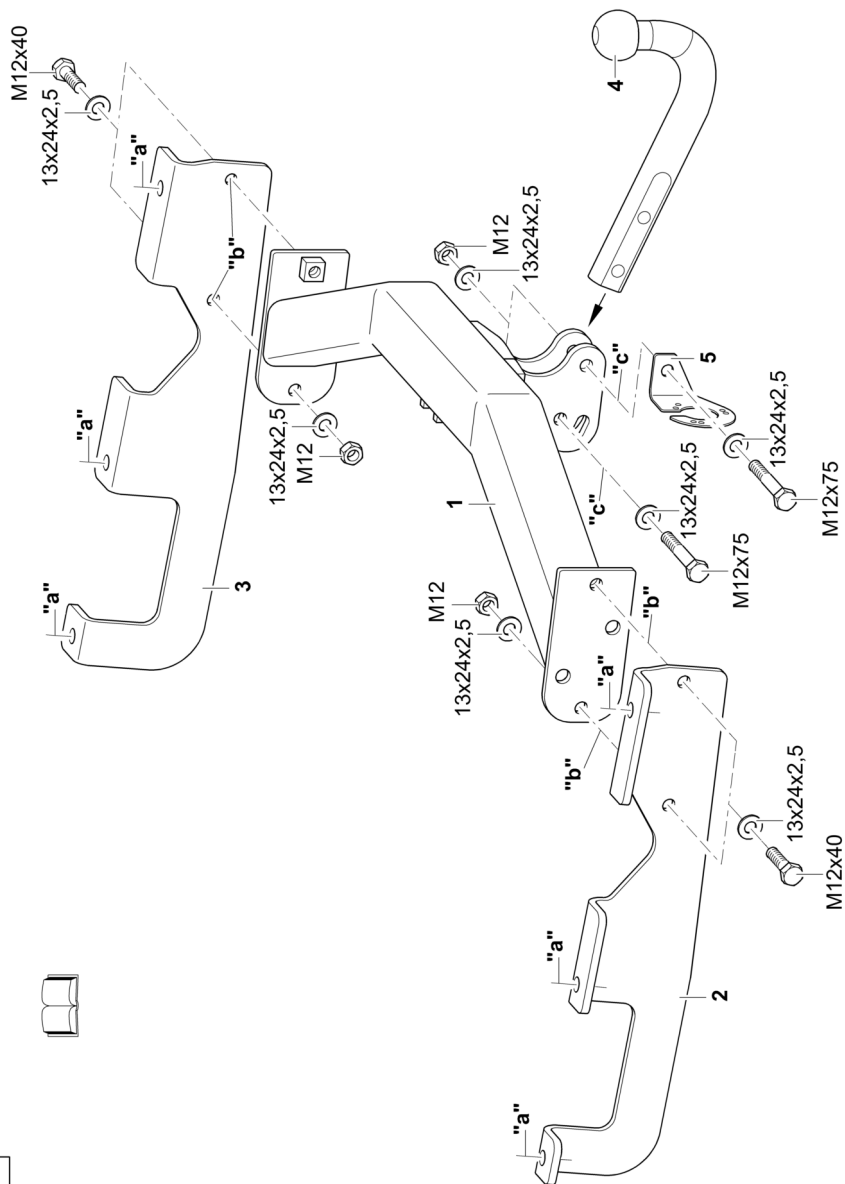


- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt





- 2x M12x75 (10.9)
 4x M12x40 (8.8)
 10x 13x24x2,5
 4x M12 (10)



Monteringsanvisningar:

- 1.) Avlägsna bogseröglan och de två skruvarna vid "a" från den vänstra ramsidobalken. Avlägsna de tre skruvarna vid "a" från den högra ramsidobalken.
Beakta: Skruvarna kommer att användas igen senare.
- 2.) Lossa stötfångarens undersida. Skär stötfångaren i dess mellersta område nedtill efter medföljande mall. Linje **Y0** motsvarar bilens mitt och linje **Z** stötfångarens nedre kant.
- 3.) Skruva sidodelarna **2** och **3** löst ihop med bilens ramsidobalkar vid "a" med hjälp av skruvarna som demonterades nyss.
Håll grunddelen **1** under stötfångaren och skruva löst ihop med sidodelarna **2** och **3** vid "b" med hjälp av skruvarna M12x40, brickorna 13X24x2,5 och muttrarna M12.
- 4.) Skjut in kulstängen **4** mellan plåtarna vid "c" och skruva löst ihop dem medels skruvarna M12x75, brickorna 13x24x2,5 och muttrarna M12. Här skall även hållaren **5** för stickdosan skruvas fast samtidigt.
- 5.) Rätta till dragkroken och drag åt alla skruvar och muttrar.

 Åtdragningsmoment för M12 vid "a", "b" → 65 Nm
 Åtdragningsmoment för M12 vid "c" → 95 Nm
- 6.) Gör fast stötfångaren.

Med förbehåll för ändringar.

Instrukcja montażu:

- 1.) Zdjąć z lewej podłóżnicy zaczep holowniczy i dwie dalsze śruby przy "a". Odkręcić z prawej podłóżnicy trzy śruby przy "a".

Uwaga: Śruby zostaną później wykorzystane.

- 2.) Usunąć dół zderzaka. Wyciąć zderzak w dolnej środkowej części używając szablonu. Przy tym linia **Y0** odpowiada środkowi pojazdu, a linia **Z** dolnej krawędzi zderzaka.

- 3.) Części boczne **2 i 3** przy "a" lekko przysrubować wymontowanymi śrubami do podłóżnic pojazdu. Część główną **1** zamieścić pod zderzakiem i w miejscu "b" lekko przysrubować do części bocznych **2 i 3** używając śrub M12x40, podkładek 13X24x2,5 i nakrętek M12.

- 4.) Wsunąć drążek kulkowy **4** w miejscu "c" między blachy i luźno przykręcić go za pomocą śrub M12x75, podkładek 13x24x2,5 i nakrętek M12. W tym miejscu również uchwyt gniazdka **5** zostaje przykręcony.

- 5.) Ustawić hak holowniczy i dokręcić wszystkie śruby i nakrętki.

Moment dokręcania dla M 12 w miejscach "a", "b" → 65 Nm
Moment dokręcania dla M 12 w miejscu "c" → 95 Nm

- 6.) Zamontować zderzak.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelpkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird. Änderungen vorbehalten.

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástavbe.

Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení. Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.

Závěsné zařízení slouží pro připojení převážně vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázáno.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (týč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přízpusoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. vykyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici. Změny vyhrazeny.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket.

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen. Ret til ændringer forbeholdes.

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Sous réserve de modifications.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristämässä ja alustansuoja-aine**.

Vetolaite on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppiyksiköllä, ja sellaisia taakkalaineita varten, jotka on hyväksytyt asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position. Subject to alteration.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Απαίρεστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας. Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento. Con riserva di modifiche.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**.

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt.

På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ellersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan finne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen. Endringer forbeholdes.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppelen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt. Wijzigingen voorbehouden.

Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.

Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy usunąć.

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Montage-instructies:

- 1.) De sleepogen en twee andere bouten bij "a" van de linker langsligger verwijderen. De drie bouten bij "a" van de rechter langsligger verwijderen.
Attentie: De bouten moeten nog een keer gebruikt worden.
- 2.) De onderkant van de bumper losmaken. De bumper middenonder aan de hand van de sjabloon uitsnijden. Hierbij komt de lijn **Y0** met het midden van het voertuig en de lijn **Z** met de onderkant van de bumper overeen.
- 3.) De zijdelen **2** en **3** bij "a" losjes aan de voertuiglangsligger met de gedemonteerde bouten schroeven. De bodemplaat **1** onder de bumper leggen en bij "b" losjes aan de zijdelen **2** en **3** met behulp van de bouten M12x40, de ringen 13X24x2,5 en de moeren M12 schroeven.
- 4.) De kogelstang **4** tussen de platen bij "c" schuiven en met de bouten M12x75, de ringen 13x24x2,5 en de moeren M12 losjes vastschroeven. Schroef hier tevens de contactdooshouder **5** mee vast.
- 5.) Lijn de voorziening voor de aanhanger uit en haal alle schroeven en moeren aan.

Aanhaalmoment voor M 12 bij "a", "b" → 65 Nm
Aanhaalmoment voor M 12 bij "c" → 95 Nm
- 6.) De bumper bevestigen.

Wijzigingen voorbehouden.

N**Monteringsanvisning:**

- 1.) Fjern slepemalje og to andre skruer ved "a" ifra venstre lengdedrager. Fjern de tre skruene ved "a" ifra høyre lengdedrager.
OBS: Skruene kommer til å bli anvendt igjen.
- 2.) Løsne støtfangerens underside. Skjær ut støtfangerens nedre del i midten ved hjelp av sjablonen. Linje **Y0** svarer til kjøretøyets midtpunkt og linje **Z** til støtfangerens underkant.
- 3.) Sidedelene **2** og **3** ved "a" på kjøretøyets lengdedragere skal skrues løst sammen ved hjelp av de demonterte skruene.
Før basisdelen **1** under støtfangeren og ved "b" til sidedelene **2** og **3**, og skru dem løst sammen ved hjelp av skruene M12x40, skivene 13x24x2,5 og mutrene M12.
- 4.) Skyv kulestangen **4** inn mellom platene ved "c" og skru dem løst på med skruene M 12x75, underlagsskivene 13x24x2,5 og mutrene M12. Her skrues samtidig også stikkontaktholderen **5** fast.
- 5.) Rett opp tilhengerfestet og trekk til alle skruer og mutre.
Tiltrekningsmoment for M 12 ved "a", "b" → 65 Nm
Tiltrekningsmoment for M 12 ved "c" → 95 Nm
- 6.) Fest støtfangeren.

Endringer forbeholdes.

S

Nasjonella direktiv beträffande monteringen ska beaktas.

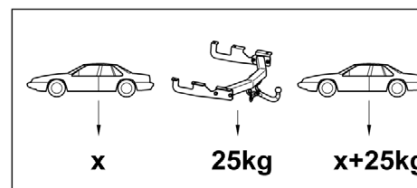
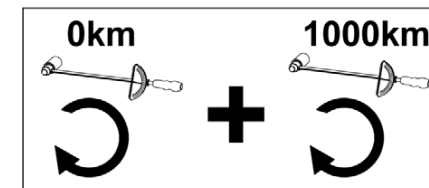
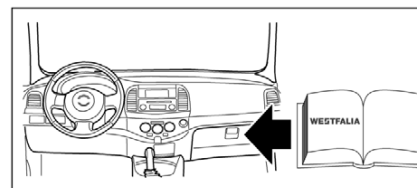
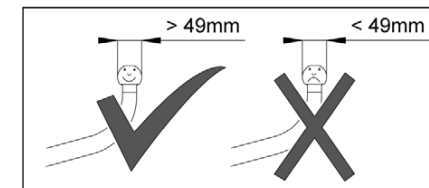
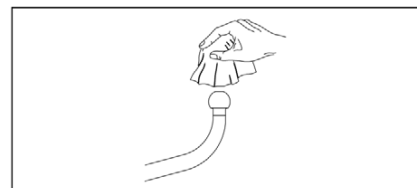
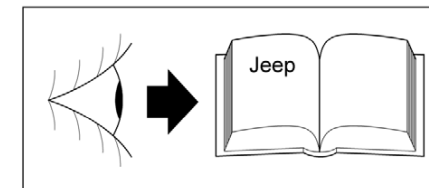
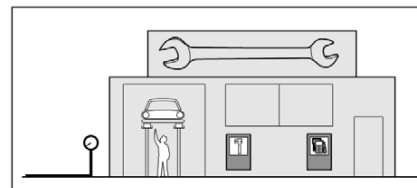
Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor.

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulskopplingar, samt för lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillätta för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulstäng, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulstängan har tagits ut ur driftläget.

Med förbehåll för ändringar.



Montageanleitung:

- 1.) Die Abschleppöse und zwei weitere Schrauben bei "a" vom linken Längsträger entfernen. Die drei Schrauben bei "a" vom rechten Längsträger entfernen.
Achtung: Die Schrauben werden wiederverwendet.
- 2.) Die Unterseite des Stoßfängers lösen. Stoßfänger im unteren mittleren Bereich anhand der Schablone ausschneiden. Dabei entspricht die Linie **Y0** der Fahrzeugmitte und die Linie **Z** der Stoßfängerunterkante.
- 3.) Die Seitenteile **2** und **3** bei "**a**" an die Fahrzeuglängsträger mit den demontierten Schrauben lose anschrauben.
Das Grundteil **1** unter den Stoßfänger bringen und bei "**b**" an die Seitenteile **2** und **3** mittels der Schrauben M12x40, Scheiben 13X24x2,5 sowie Muttern M12 lose anschrauben.
- 4.) Die Kugelstange **4** zwischen die Bleche bei "**c**" schieben und mit den Schrauben M12x75, Scheiben 13x24x2,5 und Muttern M12 lose anschrauben. Hier wird auch der Steckdosenhalter **5** mit angeschraubt.
- 5.) Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben bzw. Muttern anziehen.

Anzugdrehmoment für	M 12	bei " a ", " b "	→	65	Nm
Anzugdrehmoment für	M 12	bei " c "	→	95	Nm
- 6.) Den Stoßfänger befestigen.

Änderungen vorbehalten.

Dispositivo di traino tipo: **342 085**
 Per autoveicolo: **Jeep Grand Cherokee, 1999 →**
 Tipo funzionale: **WJMY99, WJMY99??, WJ8???, WG ??? ? ?**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
 Omologazione: **e13*94/20*00*0846**
 Valore D: **14,3 kN**
 Carico verticale max. S: **140 kg**
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:
 la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo dell'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Rimuovere l'occhio di rimorchio e le due viti in "a" dal longherone sinistro. Togliere le tre viti in "a" dal longherone destro.
Attenzione: Le viti vengono riutilizzate.
- 2.) Staccare il lato inferiore del paraurti. Ritagliare il paraurti centralmente nella parte inferiore con l'aiuto dell'apposita sagoma. La linea «YO» corrisponde alla linea mediana del veicolo e la linea Z al bordo inferiore del paraurti.
- 3.) Avvitare le parti laterali 2 e 3 in "a" ai longheroni del veicolo con le viti senza stringere. Collocare il pezzo base 1 sotto il paraurti e avvitarlo nel punto "b" alle parti laterali 2 e 3 mediante viti M12x40, rondelle 13X24x2,5 e dadi M12 senza stringere.
- 4.) Spingere il gancio di traino 4 tra le lamiere in "c" ed avvitarlo senza stringere con viti M12x75, rondelle 13x24x2,5 e dadi M12. In questo punto viene avvitato anche il supporto per la presa di corrente 5.
- 5.) Allineare il gancio di traino e stringere tutte le viti e tutti i dadi.

Coppia di serraggio per	M 12	in "a", "b"	→	65 Nm
Coppia di serraggio per	M 12	in "c"	→	95 Nm

- 6.) Fissare il paraurti.

Con riserva di modifiche.

Montážní návod:

- 1.) Uchycovací čep na odtažení a dva další šrouby v místě označeném "a" odstranit z podélného nosníku u. Tři šrouby v místě označeném "a" odstranit z pravého podélného nosníku.
Pozor: Šrouby budou opět použity.
- 2.) Spodní stranu nárazníku uvolnit. Nárazník ve spodní střední části vyříznout příslušně podle šablony. Přitom odpovídá linie Y0 středu vozidla a linie Z spodní hraně nárazníku.
- 3.) Boční části vozidla 2 a 3 namontovat v místě označeném "a" volně pomocí demontovaných šroubů na podélné nosníky vozidla. Základní část 1 umístit pod nárazník a v místě označeném "b" volně přišroubovat na boční části 2 a 3 pomocí šroubů M12x40, podložek 13X24x2,5 a matic M12.
- 4.) Tyč s koulí 4 vsunout mezi plechy v místě označeném "c" a volně přišroubovat pomocí šroubů M12x75, podložek 13x24x2,5 a matic M12. Zde se také zároveň přišroubuje držák zásuvky 5.
- 5.) Tažné zařízení vyrovnat a utáhnout všechny šrouby popř. matice.

Utahovací moment pro M 12	u "a", "b"	→	65 Nm
Utahovací moment pro M 12	u "c"	→	95 Nm
- 6.) Nárazník upevnit.

Změny vyhrazeny.

Montagevejledning:

- 1.) Fjern trækøjet og yderligere to skruer ved "a" på den venstre længdevange. Fjern de tre skruer ved "a" på den højre længdevange.
Vigtigt: Skruerne skal bruges igen.
- 2.) Kofangerens underside løsnes. Udskær kofangeren i det nedre midterområde ved hjælp af skabelonen. Linien **Y0** svarer til køretøjets midte og linien **Z** til kofangerunderkanten.
- 3.) Skru sidedelene **2** og **3** løst fast på køretøjets længdevanger ved "a" ved hjælp af de demonterede skruer.
Placér grunddelen **1** under kofangeren og skru den løst fast til sidedelene **2** og **3** ved "b" ved hjælp af skruerne M12x40, skiverne 13X24x2,5 og møtrikkerne M12.
- 4.) Skub kuglestangen **4** ind mellem pladerne ved "c" og skru den løst fast med skruerne M12x75, skiverne 13x24x2,5 og møtrikkerne M12. Her skrues også stikkontaktholderen **5** med på.
- 5.) Justér anhængertrækket og spænd alle skruer og møtrikker.

Tilspændingsværdi for	M 12	ved "a" og "b"	→ 65 Nm
Tilspændingsværdi for	M 12	ved "c"	→ 95 Nm
- 6.) Fastgør kofangeren.

Ret til ændringer forbeholdes.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Απομακρύνετε τον δακτύλιο ρυμούλκισης και τις δύο επιπλέον βίδες του αριστερού διαμήκη φορέα στο "α". Απομακρύνετε τις τρεις βίδες του δεξιού διαμήκη φορέα στο "α".
Προσοχή: Οι βίδες θα επαναχρησιμοποιηθούν.
- 2.) Λύστε την κάτω πλευρά του προφυλακτήρα. Κόψτε τον προφυλακτήρα στην κεντρική κάτω περιοχή με βάση το δείγμα/πατρόν. Εδώ η κάτω γραμμή **Y0** αντιστοιχεί στο κέντρο του οχήματος και η γραμμή **Z** στην κάτω ακμή του προφυλακτήρα.
- 3.) Βιδώστε χαλαρά τα πλαϊνά τμήματα **2** και **3** στο "α" των διαμήκων φορέων του οχήματος με τις αποσυναρμολογημένες βίδες.
Περάστε το βασικό εξάρτημα/κομμάτι **1** κάτω από τον προφυλακτήρα και βιδώστε χαλαρά στο "β" στα πλαϊνά τμήματα **2** και **3** με τις βίδες M12x40, τις ροδέλες 13X24x2,5 και με τα παξιμάδια M12.
- 4.) Περάστε τον κοτσαδόρο **4** ανάμεσα στα ελάσματα στο "γ" και βιδώστε χαλαρά με τις βίδες M12x75, τις ροδέλες 13x24x2,5 και τα παξιμάδια M12. Εδώ θα βιδώσετε μαζί και το στήριγμα της πρίζας **5**.
- 5.) Ευθυγραμμίστε το σύστημα του κοτσαδόρου και σφίξτε όλες τις βίδες και τα παξιμάδια.

Ροπή σύσφιξης για	M 12	στο "α", "β"	→ 65 Nm
Ροπή σύσφιξης για	M 12	στο "γ"	→ 95 Nm
- 6.) Στερεώστε τον προφυλακτήρα.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλ. αλλαγών.

Installation instructions:

- 1.) Remove the tow eyelets and two additional screws at "a" from the left longitudinal beam. Remove the three screws at "a" from the right longitudinal beam.
Note: The screws will be reused.
- 2.) Remove the underside of the bumper. Cut out the lower center portion of the bumper using the template. Line **Y0** corresponds to the centre of the vehicle and line **Z** to the lower edge of the bumper.
- 3.) Loosely screw the side-parts **2** and **3** at "a" on the vehicle's longitudinal beam with the removed screws. Bring part **1** under the bumper and loosely screw it to "b" on side-parts **2** and **3** using the screws M12x40, the washers 13X24x2.5 and the nuts M12.
- 4.) Push the ball bar **4** between the plates at "c" and loosely screw with the screws M12x75, the washers 13x24x2.5 and the nuts M12. The power outlet socket **5** is also screwed on here.
- 5.) Align the towed-vehicle assembly and tighten all screws and nuts.

Torque for M 12 at "a", "b" → 65 Nm
Torque for M 12 at "c" → 95 Nm
- 6.) Attach the bumper.

Subject to alteration.

Indicaciones de montaje:

- 1.) Quitar del larguero bastidor izquierdo la argolla de arrastre y otros dos tornillos más en "a". Quitar del larguero bastidor derecho los tres tornillos en "a".
Atención: Los tornillos se volverán a utilizar después.
- 2.) Soltar la parte de abajo del parachoques. Recortar el parachoques en la zona inferior media, usando para ello la plantilla. La línea **Y0** corresponderá al centro del vehículo y la línea **Z** a la arista inferior del parachoques.
- 3.) Atornillar, sin apretar aún, las piezas laterales **2** y **3** en "a" a los largueros bastidores del vehículo con los tornillos previamente desmontados.
Colocar la pieza base **1** bajo el parachoques y atornillar, sin apretar aún, en "b" a las piezas laterales **2** y **3** mediante los tornillos M12x40, arandelas 13X24x2,5 y tuercas M12.
- 4.) Deslizar la barra de la bola **4** entre las chapas en "c" y atornillar, sin apretar aún, con los tornillos M12x75, arandelas 13x24x2,5 y tuercas M12. Aquí también se atornilla el soporte de la caja de enchufe **5**.
- 5.) Alinear la posición del dispositivo de remolque y apretar todos los tornillos y tuercas.

Momento de apriete para M 12 en "a", "b" → 65 Nm
Momento de apriete para M 12 en "c" → 95 Nm
- 6.) Fijar el parachoques.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instructions de montage :

- 1.) Retirer du longeron gauche l'œillet de remorquage ainsi que deux vis se trouvant en "a". Retirer du longeron droit les trois vis en "a".
Attention : Vous aurez besoin de ces vis plus tard.
- 2.) Déposer le bas du pare-chocs. Découper le pare-chocs dans sa partie centrale inférieure à l'aide du gabarit. La ligne **Y0** correspond au milieu du véhicule et la ligne **Z** au rebord inférieur du pare-chocs.
- 3.) Visser sans serrer les pièces latérales **2** et **3** en "a" aux longerons du véhicule en utilisant les vis tout juste déposées.
Mettre la pièce de base **1** sous le pare-chocs et la visser sans serrer en "b" aux pièces latérales **2** et **3** avec les vis M12x40, les rondelles 13X24x2,5 et les écrous M12.
- 4.) Pousser la boule d'attelage **4** entre les tôles en "c" et visser sans serrer avec les vis M12x75, les rondelles 13x24x2,5 et les écrous M12. Il faut également visser ici le support de la prise **5**.
- 5.) Ajuster le dispositif d'attelage, puis serrer tous les boulons et écrous.

Couple de serrage pour M 12 en "a", "b" → 65 Nm
Couple de serrage pour M 12 en "c" → 95 Nm
- 6.) Fixer de nouveau le pare-chocs.

Sous réserve de modifications.

Asennusohjeet:

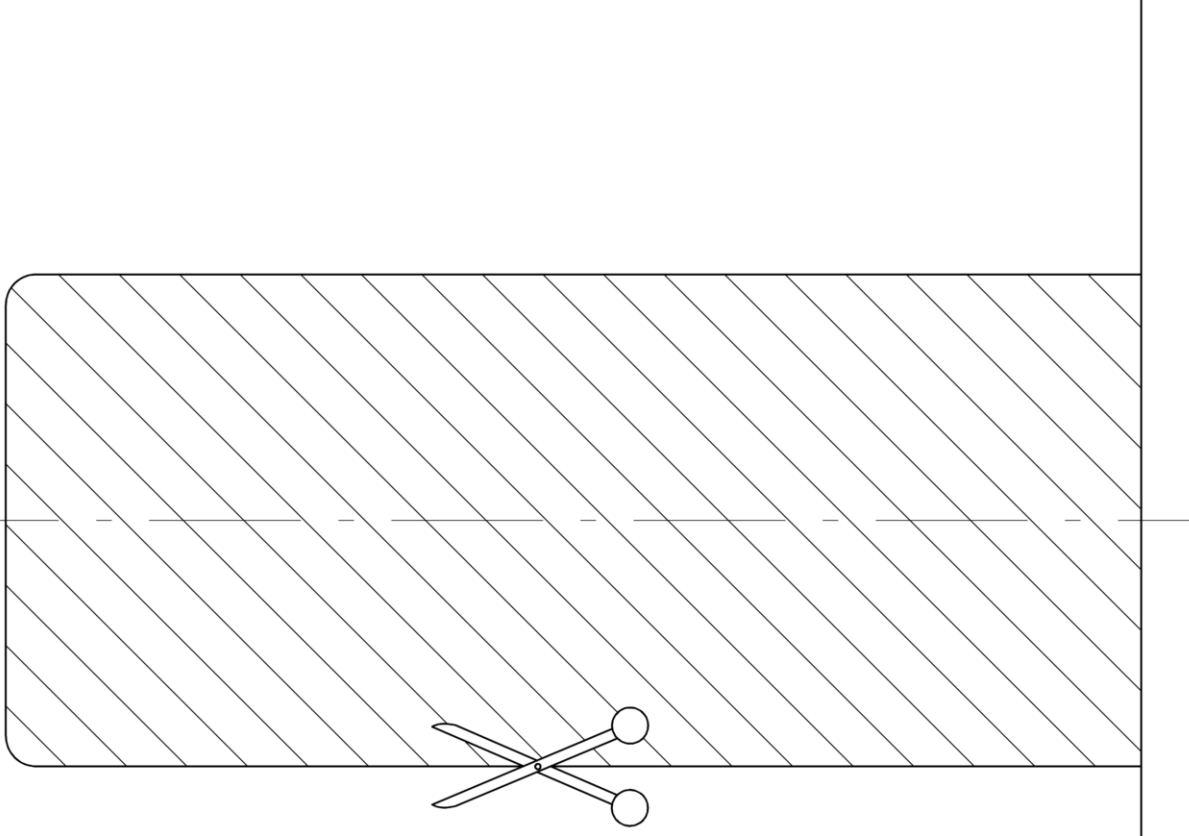
- 1.) Poistakaa hinauskorvake ja kaksi muuta ruuvia vasemmasta pitkittäispalkista kiinnityksestä "a". Poistakaa kolme ruuvia oikean pitkittäispalkin kohdalta kiinnityksestä "a".
Huomio: Ruuvit otetaan talteen myöhempää käyttöä varten.
- 2.) Irroittakaa puskurin alasyrjä. Leikatkaa puskurin alaosan keskelle aukko leikkuumallin mukaisesti. Linja **Y0** vastaa ajoneuvon keskikohtaa ja linja **Z** puskurin alareunaa.
- 3.) Ruuvatkaa sivukappaleet **2** ja **3** löysästi ajoneuvon pitkittäispalkin kohtaan "a" irroitetuilla ruuveilla. Viekkää perusosa **1** puskurin alle ja ruuvatkaa löysästi kohdasta "b" sivukappaleisiin **2** ja **3** ruuveilla M12x40, prikoilla 13X24x2,5 ja muttereilla M12.
- 4.) Työntäkää nuppitanko **4** kohdan "c" peltilaippojen väliin ja ruuvatkaa löysästi ruuveilla M12x75, prikoilla 13X24x2,5 ja muttereilla M12. Tähän kohtaan ruuvataan kiinni myös pistorasianpidike **5**.
- 5.) Tarkistakaa, että vetokoukku kiinnitysosineen on suorassa ja kiristäkää kaikki pultit ja mutterit.

Kiristysmomentti M 12:lle kohdassa "a", "b" → 65 Nm
Kiristysmomentti M 12:lle kohdassa "c" → 95 Nm
- 6.) Kiinnittäkää puskurin jälleen paikalleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Schablone
Šablona
Skabelon
Plantilla
Gabarit
Malinne
Template
Δείγμα
Maschera
Sjablong
Sjabloono
Schablon
Szablon

Y0



Z

M1:1